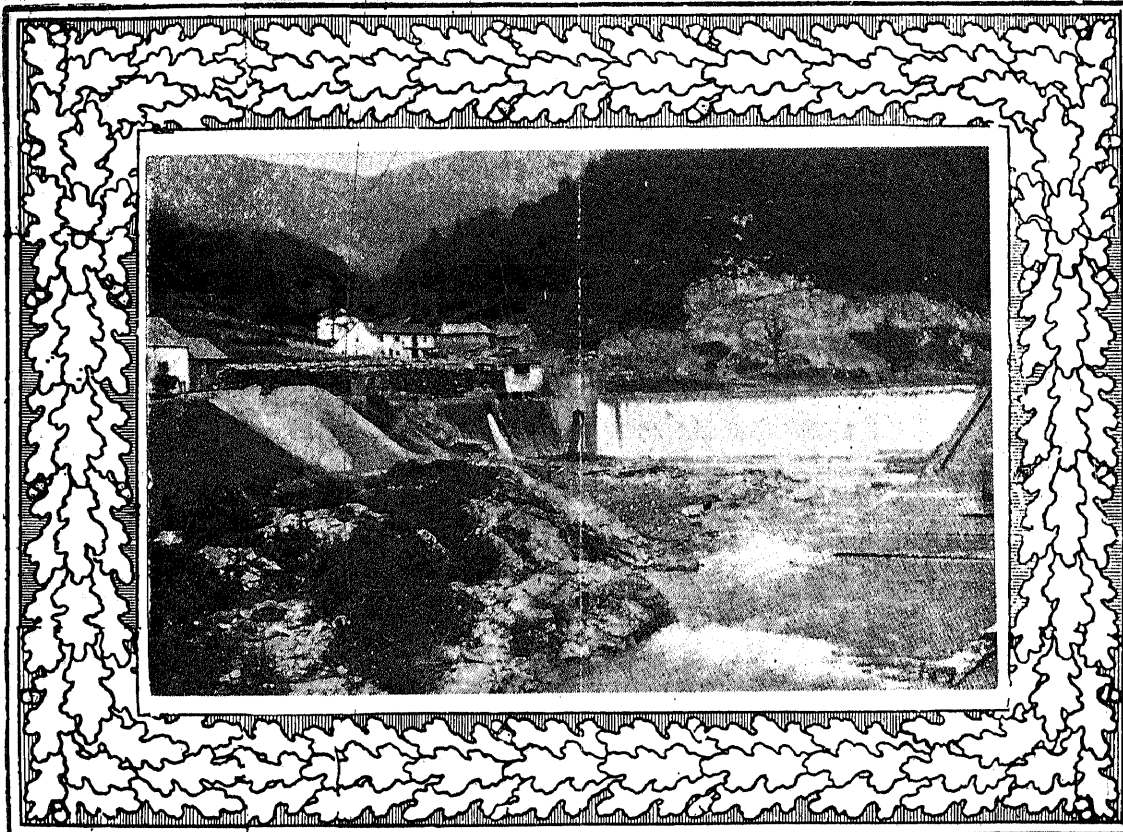


La Basconia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



OROZ-BETELU — (Nabarra)

No. 1088
AÑO XXXI

Buenos Aires, Diciembre 20 de 1923

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n.
Provincias > 9.—
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

Y ALPARGATERÍA
ARTÍCULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cue-
ro de perro. Botas para vino. Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial

COMPañIA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ — Director General

“LA RAPIDA” Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

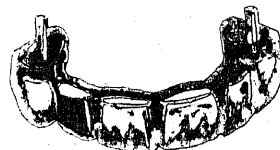
DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad

Coop. T. 1120, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

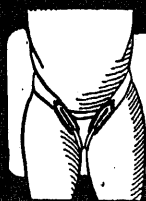
SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

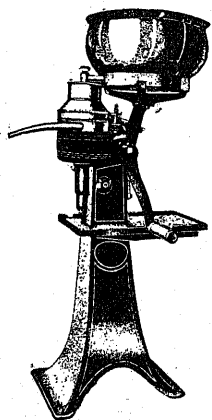
Coop. 1025, Centra



HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adop-
tando el sistema “DORAT”

El REDUCTOR “DORAT” se confecciona sobre medida para
cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea.
Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES.
Especialistas ambos sexos. “DORAT” Esmeralda, 577. Buenos Aires.



Desnatadoras y Maquinas de Ordeñar

ALFA-LAVAL

Maquinarias en general para la industria lechera

CUAJO y COLORANTE

De la renombrada marca “Barnekow” etc.

Pidan catálogos a: GOLDKUHLE & BROSTROM LDA

CHACABUCO 199

:: BUENOS AIRES ::

Sucursal en Montevideo:
Calle URUGUAY 986

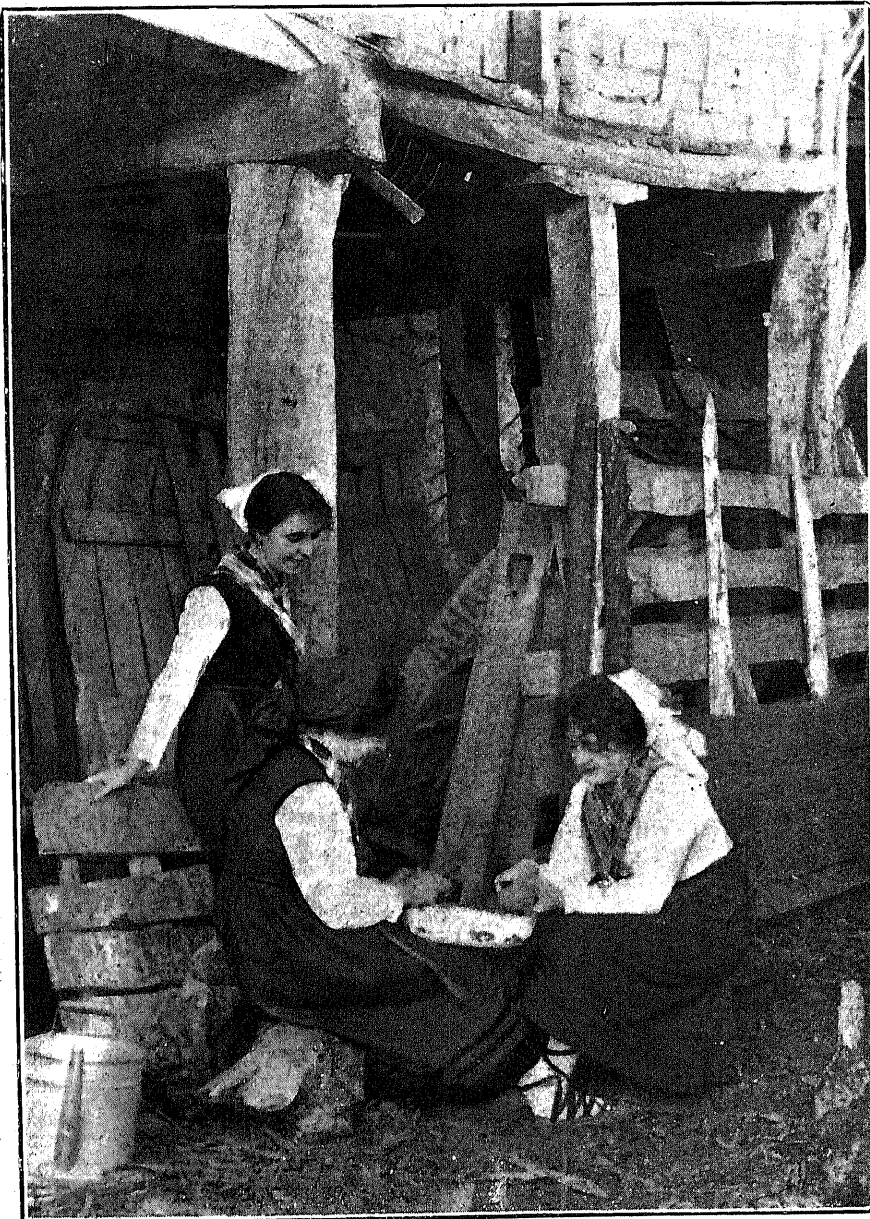
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1088
Buenos Aires, Diciembre 20 de 1928



BELLA RUSTICIDAD

(rot. de E. Guinea)

NOTAS

GABON



Al tomar la pluma para trazar este evocador título, asalta nuestra mente una multitud de recuerdos de cosas que fueron y que no volverán.

La imaginación nos transporta como por una fuerza impulsiva al lugar que pasamos horas muy felices, al calor del hogar y rodeados de seres queridos.

Cerramos los ojos para mirar dentro de nosotros mismos, y vemos la mesa de *Gabón* tendida a modo de banquete íntimo, para celebrar la fiesta más tierna del año, que han de recordarla como nosotros, cuantos voluntariamente se hallan desterrados en América, a donde vinieron llenos de ilusiones.

¿Habrá alguien que en estos días de Navidad olvide a la amada tierra ausente, a los suyos y las horas dichosas de su niñez y juventud?

No! No lo podemos creer, no lo creemos. El más duro, el más materializado, el más egoísta, sentirá aunque sólo sea una ráfaga de nostalgia y de tierna melancolía.

Se nos achacará tal vez de anticuarios, a los que en estos tiempos desquiciadores nos domina el sentimentalismo; pero no importa, vale más sentir que vivir atrofiados.

Gabón!!!

EL PAIS BASKO EN EL ULTIMO EMPRESTITO

Las provincias baskongadas, acaban de dar una significativa prueba de su potencialidad económica y de su hidalguía, cualidades que en muchas ocasiones han sellado su bien merecido prestigio.

Un reciente hecho lo revela.

Al lanzar el Directorio una emisión de obligaciones del Tesoro, no obstante tratarse de un gobierno accidental, nuestras provincias se han destacado haciendo un aporte vigoroso a dicho empréstito.

Véanse las cifras:

Bilbao	318 millones
Pamplona	254 "
San Sebastián	100 "
Vitoria	63 "

Bilbao y Pamplona figuran a la cabeza de todas las capitales, incluso Madrid, que ha suscripto 242 millones.

La espléndida muestra de la potencialidad económica de las capitales de Baskonia, señala una de las características más fuertes de la raza, que son la previsión, el trabajo y el ahorro, vinculadas a una moralidad intachable.

Tome buena nota el Directorio.

REGIONALISMO CASTELLANO

Ya no se achacará solamente a los baskos y catalanes de regionalistas. En la propia Castilla, según informan comunicaciones cablegráficas de estos días, se ha constituido en Burgos un organismo de acción regionalista castellana, cuyo llamado ha tenido repercusión en toda la provincia.

Ya se ha dicho muchas veces y lo han repetido grandes hombres, entre ellos Pí y Margall, que por más que se haga y diga, la naturaleza de España es eminentemente regionalista y anticestralista. Prueba más elocuente no es posible presentar: el último derrumbe del centralismo ha dado lugar al golpe militarista que ha presentado en escena a un gobierno dictador, que no se sabe lo que después resultará.



BUENOS AIRES DE ANTAÑO

Los "nacimientos" de Noche Buena

En cada rancho de los alrededores de Buenos Aires se construían pesebres para adorar al Niño Dios y a los Reyes.

Remataban los adornos con un árbol de Navidad, cubierto de chucherías y golosinas. El paisanaje los visitaba a todos en la noche, bebiendo y bailando. Iban a caballo, llevando en las ancas la "prenda" de sus amores, y por la cual estaban dispuestos en cualquier momento a jugarse la vida.

Los acordes de las vihuelas en el silencio de la noche, inundaban las almas y los campos de alegría.

En las casas de la ciudad ocurría lo mismo.

Los grandes patios coloniales se engalanaban con macetas de malvarrosas, claveles, jazmines del aire, diamelas, dalias y violetas.

En el centro del patio, una tina embellecida con papeles de colores, sostenía el árbol de Navidad. Cuánto adorno y objeto pequeño había en la casa, iba a parar a las ramas de ese árbol. Y hasta se le colgaban descomunales huevos de avestruz... a manera de faroles.

Nidos diversos, que para darles impresión de vida, se les ponían huevos de cualquier pájaro; paquetes, golosinas, cristales de colores, y, en fin, se echaba mano de todo aquello que fuera capaz de impresionar los sentidos.

En la sala, y en sitio de honor, se hallaba el pesebre; la Virgen, el Niño y San José, rodeados de corderitos, bueyes, vaquillonas con cría y diversos animales de airosa estampa.

Varias rocas formando una gruta, velas y flo-

MARINELA, MARINELA

res. Los ditirambos y elogios de los visitantes, llenaban de orgullo y satisfacción al dueño de casa, quien olvidaba los apurones pasados, para conseguir las pavaditas y adornos que tan escasos se volvían por aquellos días.

En algunas casas modestas, en que los dueños no tenían nociones de los trajes de la época que pretendían evocar, se vestía a los Reyes Magos con chiripá...

Pero todo se perdonaba por ser Nochebuena.

A las 9 en punto comenzaban a llegar los invitados a presenciar el nacimiento del Niño.

Una orquesta, compuesta de instrumentos de cuerda, acompañaba a los cantores, que repetían constantemente el estribillo:

Vamos pastoreito
Vamos a Belén, etc.

Pero en ocasiones, los muchachos elegidos cantaban tan mal, que si el niño hubiese podido hablar los descalifica...

Después de este ceremonial de cantos y rezos con mucho olor a cirios quemados, empezaba el bullicio y la charla.

Luego pasaban todos para presenciar el nacimiento del vecino, el otro, y el otro, hasta que el sereno anunciaba "las 11 de la noche y tranquilo".

Sobre un cerro que reposa en la ladera del Urkabe, cual si fuera una prolongación suya, se asienta el valle de Oyarzun. Las tenebrosas Peñas de Aya dan una tonalidad sombría y cierto vislumbre de tragedia al apacible matiz verdoso del jovial y delicioso valle que abre un cauce discreto por el que discurre saltarín el río Oyarzun, después de pasar por Arditurri. A la margen izquierda del riachuelo álzase una parda cinta de montañas, cuyo colorido no ofrece tanto contraste con la mole granítica de las Peñas de Aya, caprichosamente recortadas hasta sugerir a la imaginación aldeana la silueta del rostro de Napoleón. Es el conjunto señorial y regio a la par que apacible y suave.

Es un paisaje completo. Nuestra vida es mezcla de alegrías y tristezas, y tan hechos estamos a gozar las unas y sufrir las otras, que tal vez echáramos de menos las penas si nos las alejasen. De parecido modo, esos paisajes semiartificiales hechos de rientes declives verdosos y mansos valles también verdosos, son

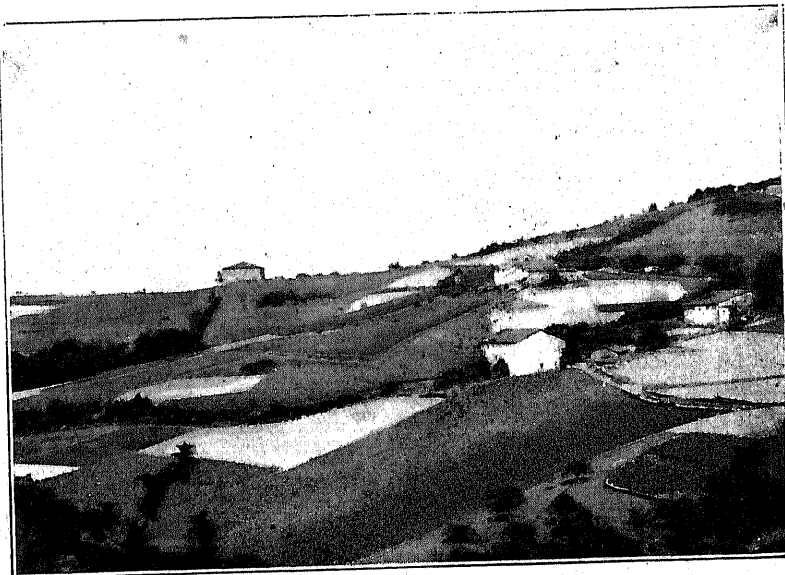


IDIAZABAL — (GIPÚZKOA)

Hállase situado este pueblo en una llanada sobre la carretera de Alsásua a orillas de la regata de su nombre. Confina por oriente con Ataún, por poniente con Segura, por sur con Alsásua, por norte con Beasain, distando de Tolosa como cuatro leguas y cuarto. Su iglesia parroquial es de la advocación de San Miguel, y en su jurisdicción existen las ermitas tituladas Nuestra Señora de Guruzeta, San Ignacio y San Esteban; pero anteriormente hubo las de la advocación del Santo Calvario, Santa Polonia, Visitación de Santa Isabel y San Andrés. Es tradición en el pueblo que la primera de las citadas ermitas existentes fué la primitiva iglesia parroquial que hubo en el mismo.

La memoria más antigua que se tiene de Idiazabal es la de la escritura de concordia celebrada con la villa de Segura por el mes de Marzo 1384.

El terreno de su jurisdicción es en general montuoso, poblado de árboles, abundante en aguas y



buenos pastos, y sus cosechas de trigo, maíz, legumbres, hortaliza y castaña son regulares.

Los quesos de Idiazabal gozan, como se sabe, de gran reputación, y hubo épocas, que aquí en la Argentina, se consumían en regular cantidad.

alimento incompleto para nuestra vista. Bien está eso sobre un fondo oscuro de ingentes montañas pardas, de puntiagudos peñascos que corten verticalmente el espacio y señalen la tragedia de un salto de la cumbre a la base. Y así es Oyarzun, el pueblo recostado sobre el Urkabe, y tan agrupado en torno a la bien amada iglesia, que la principal entidad de población recibe el nombre de "Elizalde".

Crúzale la antigua carretera real que conduce a la frontera, empinándose hasta llegar al pueblo, y que aún alcanzará mayor altura cuando deje divisar a la derecha, allá en lo profundo, el delicioso valle hecho de blancos caseríos, verdes prados y amarillos maizales, y a la izquierda unos macizos peñascosos de formas irregulares que recuerdan los abruptos de Montserrat. Unos pasos más y podremos descubrir en graciosa visión a Fuenterrabía, Irún y Hendaya, disputándose el dominio del Bidasoa, y, en un rincón del Jaizkibel, barrera del Cantábrico y extremidad occidental de los Pirineos, la ermita de Nuestra Señora de Guadalupe, como disponiéndose a presidir la disputa.

Por allí, medio oculto entre robustos castaños que le prestan dulce sombra en el verano, hay un caserío, uno de esos caseríos que motean con su albura el verde tapiz del campo gipuzkoano y que así se asientan en la rompiente de un barranco, como se empujan en la altura de una colina, cual blancos vigías encargados de asegurar la paz que se hizo vecina de nuestro suelo. Franquéale un amplio portalón con toscas puertas negras en una de las que aparece un rudimento de cruz formado por la confluencia de dos brochazos de pintura encarnada. Es lo que añorara Trueba como compendio de su felicidad:

"Una heredad en un monte
y una casa en la heredad,
y en la casa pan y amor,
¡Jesús, qué felicidad!"

y lo que el poeta labortano cantaba en dulce lengua:

"Ikusten duzu goizean
menditxo baten gainean,
etxe txikitxo aitzin txuri bat,
lau ate andiren artean,
iturritxo bat aldean,
txakur txiki bat atean?
An bizi naiz ni bakean."

— Ves, cuando la aurora apunta, en la cúspide de un cerro, una casita blanca y vetusta, rodeada de cuatro robles, cercana a una fuente-cilla y guardada por un perro blanco? Allí vivo en paz.

Un paisaje mistraliano, en suma, con su Mireya para que nada falte. Porque allí, en la ventana, miran escrutadores unos ojos engarzados en una cara de blanco y rosa a la que cobijan esponjados y rizosos cabellos negros mal encubiertos por el clásico pañuelo.

Maritxu, la buena Maritxu, llora, llora sus penas y las confía al viento en esa blanda música del país, tan amiga del corazón.

Y va recordando sus temporales estancias en Ondarribia, en aquella casita de su tía, en aquel balcón, que parece lanzarse al mar, como si no le asustase su abismática inmensidad.

¡Cómo se enamoró de Pello Mari, el fornido "arrantzale" que juega con el mar y con la vida, ni temeroso de aquél, ni muy apegado a ésta! Tuvieron unas dulcísimas entrevistas. Allí, en la playa, haciendo montones de arena. Pero aquellos hondos y castos amores que aprobaba el confesor los desaprobaba la madre de Maritxu, porque Pello Mari era pobre. ¡Qué desgarrón el de su alma cuando su madre le amonestó a que arrancara de su corazón aquel amor primero! ¡Cómo subieron sus ojos hasta la ermita de Guadalupe para implorar el cambio en la actitud materna!

¡Aquella tarde tenebrosa en que su Pedro Mari, cruzando la barra en la nave pesquera le enviaba, agitando la boina con su hercúleo brazo, un saludo! ¡El último saludo!

Ya no le vió más. A la mañana siguiente, la madre se llevó a Maritxu a su casa de Oyarzun...

Maritxu, la buena Maritxu, llora, llora sus penas, y las confía al viento en esa blanda música del país, tan amiga del corazón, que arrulla en trémulos compases una deliciosa canción de Labort. Oigámosle:

"Egun baten ari nintzelarik
sala batean brodatzen,
itxasuan kantatzen,
entzun nuben mariñel bat
itxasuan kantatzen eta
bersu ederren emaiten.

Broderia utzi eta
joaiten naiz amarengana
eian utziren ninduien
itxaso bazterrerat,
itxaso bazterrerat eta
bersu eyen entzuterat.

¡Mariñela, mariñela!
zatoz beraz barnerat,
zatoz beraz barnerat eta
gurekin afariterat:
gurekin afariterat eta
aita-amen mintzatzerat.

¡Kapitaina, kapitaina!
etzaiyiya bekatu
andere gerri lerdén polit ori
¿bearguziya tronpatu?,
andere gerri lerdén polit ori
¿bearguziya tronpatu?,

¡Mariñela, mariñela!
emak untziari bela;
orai emen atzeman dut
desiratzen nubena.
orai emen atzeman dut
desiratzen nubena.

Itxasuan ura lodi,
zolañik ez du ageri,
ene maitia an dabila
arraina bezin igari,
ene maitia an dabila
arraina bezin igari."

"Cierta día, hallándome bordando en una sala, oí a un marinero que cantaba en el mar, que cantaba en el mar y trovaba lindos versos.

Dejé al punto el bordado y me dirigí a donde mi madre estaba, para suplicarle que me permisi-

tiese ir a la orilla del mar, a la orilla del mar y a escuchar los lindos versos.

Marinero, marinero! Entra en mi casa, entra en mi casa y ven a cenar con nosotros, a cenar con nosotros y a hablar con mis padres.

Capitán, capitán, no caigas en pecado. ¿A esa doncella de esbelta y donairosa cintura has de traer a engaño? ¿A esa doncella de esbelta y donairosa cintura, has de traer a engaño?

Marinero, marinero, despliega la vela de tu barca; conseguí ya lo que deseaba, conseguí ya lo que deseaba.

En el mar el agua turbia no deja ver el fondo. Allí anda mi amado nadando como un pez. Allí anda mi amado nadando como un pez."

Así ha cantado Maritxu. Su arcaica elegía, arrojada al viento, ha tenido la virtud de entristecer el ambiente. La sombra de la noche va llenando de melancolía la tierra, y nada son ya el verde de los prados, el amarillo de los maizales, el blanco de los caseríos... Todo es negro, todo es triste, porque se ha ido el sol. Así está triste Maritxu por la ausencia de su amado.

(De las «Narraciones folklóricas» que acaba de publicar don Fausto Arocena).

“Las brujas y las brujerías en el País Basko”

En el Instituto de la capital gipuzkoana, dió una conferencia acerca del tema que sirve de epígrafe, el conocido publicista don Gregorio de Mujika, cuyo acto fué organizado por la asociación de Antiguas Alumnas Normalistas.

El señor Mujika comenzó declarando que no iba a tratar de las hadas de los cuentos infantiles, en las que ya nadie cree en estos tiem-

pos, sino de brujas reales, de brujas de carne y hueso.

—Estas mujeres — añade — eran verdaderamente repugnantes, lo mismo que sus hechos; pero quizás donde creais que había maldad no había sino ignorancia.

—¿Quién ha visto a estas brujas —continuó diciendo el conferenciante.— Aunque muchos no creen en su existencia, las brujas fueron vistas y perseguidas implacablemente en un tiempo.

Existieron en varios sitios; pero yo me voy a referir exclusivamente a las que habitaron en el país basko

Dice Menéndez y Pelayo en su libro “Los heterodoxos españoles” que los baskos han sido siempre grandes agoreros. En efecto, había muchos entregados a la magia y a la brujería.

También en Nabarra hubo brujas, y está comprobado que se reunían en Zugarramurdi, lugar muy conocido y que mucha gente creía en leyenda por eso; porque las brujas se reunían allí.

Igualmente sucedió en Bizkaya, donde se tiene noticia de que existían las brujas desde el año 1500.

Habla después de la persecución de que fueron objeto las brujas por parte del rey Felipe III, que envió a tres religiosos para que fueran a predicar en contra de los sortilegios de aquella terrible secta.

Cita varios datos y lee algunos documentos históricos que demuestran la existencia de la secta de la brujería en el país basko.

En Laburdi llegaron a tal extremo los escándalos de las brujas que los habitantes pidieron auxilio al rey de Francia, Enrique IV. Este atendió aquellos requerimientos y envió dos de-

DISPAROS DEL TAMBORIL

En la aldea se conservan, dentro de su sencillez, las tradiciones del hogar, mientras que en las ciudades y poblaciones de núcleos numerosos las corrientes exóticas mistifican, y modifican todo, adoptándose como moderno, lo que carece de carácter y amor.

El grabado representa una escena de la mayor sencillez. Acaba de sentarse en la cocina el “eheko jaun”, que es recibido con los alegres disparos de las castañas que revientan dentro del tamboril al que la “eheko andre” hace girar cuidadosamente, hasta que su contenido quede a punto. El matrimonio aldeano se dispone a celebrar la simbólica cena de “Gabor”, en la que se evocará tiernamente el recuerdo del hijo ausente que el destino lo llevó a América, donde unos prosperan y otros se malogran. ¿Volverá su hijo, tendrá suerte, lo verán alguna vez sus padres? ¡Esta será la



preocupación dominante de muchos hogares de Baskonia, durante la cena de Noche Buena!

(Fot. Ojanguren)

legados con amplios poderes para que procediesen al exterminio de la secta brujeril.

Uno de ellos, sobre todo, puso en práctica medios verdaderamente horribles para acabar con ellas.

Las brujas ejercían sortilegios, no solamente contra las plantas y contra las bestias, sino también, y principalmente, contra las personas.

Es por esto por lo que los enviados del rey de Francia procedieron contra ellas con gran energía, encarcelándolas, ahorcándolas y quemándolas.

También ejercían sortilegios contra los niños, llevándolos a sus akelarres.

Para librarse de ellas los niños dormían en las iglesias que no estaban infecionadas de brujerías, que también había algunas a las que había llegado la influencia de las brujas.

Al iniciarse la persecución contra ellas, hubieron muchas a Navarra y Castilla. Otras confesaron sus delitos, volviendo al buen camino y fueron perdonadas; pero las que no quisieron abjurar de sus errores, fueron ajusticiadas y quemadas.

Pasa después a ocuparse de la vida de las brujas.

Las brujas se reunían en distintos días de la semana: unas los martes, jueves y sábados; otras los viernes, y algunas solamente la víspera de los grandes días festivos, como la de San Juan, por ejemplo. Pero cuando casi siempre se reunían era los sábados.

Sus reuniones se verificaban siempre también de noche en los prados; aunque también algunas veces se reunían en las iglesias o en las casas particulares.

Una bruja o un brujo (pues también había brujos) no podía faltar nunca al akelarre, o sea a la reunión, aunque tuviese a alguien de su familia enfermo o lo estuviese ella misma. Si faltaba, se le castigaba duramente en el primer akelarre al que acudía.

Casi todas las brujas eran viejas, respondiendo en un todo a la figura que nuestra imaginación tiene formada de tales seres; pero también las había jóvenes y hermosas.

A los akelarres asistía también el presidente, que era el diablo, el cual tenía el cuerpo mitad de hombre y mitad de macho cabrío.

Hizo el conferenciante una detallada descripción de este ser, el cual tenía varios cuernos y en el de la frente poseía una luz, que al decir de las brujas, era menos potente que la del sol, pero más que la de la luna, y con ella alumbraba el akelarre.

Describió después lo que eran los akelarres, sangrienta burla de los ritos de la religión católica.

Empezaban haciendo la señal de la cruz, pé-

ro con la mano izquierda, y después verificaban actos con los que pretendían escarnecer la religión, y otros que no son para descritos, por lo repugnantes.

—Como antes he dicho—siguió diciendo el señor Mujika—llevaban a los niños a sus akelarres; a los menores de cinco años, por la fuerza, y a los mayores de esta edad no les llevaban hasta que ellos no daban su consentimiento, y para ello les convencían dándoles lo que ellas llamaban pan negro y manzana negra.

Cuando un niño llegaba al sitio donde tenía lugar el akelarre, lo primero que hacían era ponerlo delante del presidente y le hacían renegar de Dios y de la religión.

Después el presidente le hacía la marca de la uña, con lo cual ingresaban en la secta de la brujería. Consistía en hincarle la uña fuertemente en cualquier lugar del cuerpo y el dolor que le producía era tan grande que le duraba un mes. Se dice que después, ya quedaba insensible esa parte de su cuerpo de modo que aunque le introdujesen una aguja no lo sentía. Por esto se les conocía a los que formaban parte de la secta de las brujas.

También les hacían la marca del sapillo, que era una mancha en un ojo

Cada bruja o cada brujo tenía un sapo que llevaban a todos los akelarres. A este animal le vestían con una especie de capa de terciopelo, les cuidaban muy bien, dándoles de comer, perfectamente. Y hasta se cuenta de una bruja que amamantaba ella misma a su sapo. También se dice que los sapos protestaban cuando su amo no les cuidaba bien y que el presidente imponía duro castigo a la bruja que no lo hacía así.

Durante el akelarre dejaban a los sapos en montón, y para que no se escapasen cuidaba de ellos una bruja novicia, con una varita especial.

Los sapos proveían del agua milagrosa a las brujas, al aplastarles la barriga con el pie. Untándose con dicha agua, podían las brujas disminuir de tamaño para pasar por debajo de una puerta y también caminar por el aire.

En el akelarre confesaban al diablo sus delitos y sus méritos, siendo castigadas o premiadas según la magnitud de unos o de otros, respectivamente. Claro es que para ellas era un mérito el hacer daño, matar gente, etc., y delitos lo que para los que profesan la religión católica es digno de alabanza, como, por ejemplo, dar limosna.

Celebraban después la misa negra, infernal parodia de la misa católica. En ella comulgaban y se entregaban a torpes excesos que no son para relatarlos. Bebían también un líquido que decían ellas, enfriaba el corazón.

Después de la misa negra se entregaban a una monumental orgía, bailaban en derredor de

la hoguera y proferían horribles alaridos de lujuria y placer.

Luego, al salir el sol, desaparecían como por encanto.

—Siempre ha sido la luz — terminó diciendo el conferenciante—la gran evitadora de pecados. Por eso las brujas terminaban sus orgías cuando la luz llegaba.

Un día llegó la luz verdadera de la ciencia y de la cultura y terminó con la secta de la brujería. Trabajemos porque esas luces no se debiliten jamás. Que nuestros esfuerzos se unan porque estas luces sean más esplendorosas cada vez y borren todas las miserias espirituales de España y de nuestro país basko.

Al terminar su brillante y pintoresca disertación fué calurosa y largamente aplaudido el señor de Mujika.

NOCHE BUENA

(Villancicos)

Cuántos a la patria amada
los ojos dirigirán
y con cantos de la infancia
sus cuitas mitigarán;
cuántos pasajes felices
surcan hoy la inmensidad
de recuerdos cariñosos
de niñez y mocedad!

Cruzando mares y tierras
cual mi pensamiento va
hacia las verdes montañas
donde el viejo hogar está.
En medio de todo halago
siento triste soledad,
lejos de aquellos ambientes
¡ay! de mi primera edad!

Zuría.

CASONAS DE BASKONIA

En la calle de Mercaderes del pueblecito de Santestiaga, partido judicial de Pamplona, se levanta la hermosa casona que fielmente reproduce el grabado. Su fachada es un derroche de color, de luz y de alegría.

Arriba, asombrado por ancho alero, a dos aguas y muy saliente, el viejo corredor o balcón de gruesos balaustres de castaño, torneados, apoyándose sobre grandes zapatos, o puntas de vigas, labradas toscamente, como el barandal de todo el ancho de la fachada. Por entre el maderamen, muy oscuro, semejando hierro oxidado, se desbordan a modo de cascada y cuelgan y se mecen al menor airecillo, como repostero de flores, frondosas matas de geranios rojos, blancos y de color de rosa, sin que sea posible adivinar siquiera, a través de aquellas galas, los tiestos, cajones o latas de conservas aprovechadas, en donde arraigan y se mantienen siempre frescas, aún en los días más calurosos. Más abajo y en el centro del muro enjalbegado a trozos, groseramente, campea un escudo "partido" en el que no se acierta a distinguir la indiciación del "campo". A ambos lados del mismo, equidistantes, se abren sendas ventanas, bien proporcionadas, con postigos interiores constantemente entornados, y desde más de tres cuartas partes de estos huecos caen otros dos brazados de geranios semejantes a los del corredor, alternando con las plantas que llaman "llagas de Cristo" en Andalucía, rojas y de color de salmón sus muchas flores. Por éstas y por las otras diríase que, abarrotada la casa, no caben en ella y se desbordan hacia la calle, en busca de sol y de aire, si no fuese por una ventana del piso bajo, a la derecha de la puerta. Es ésta de arco bajo, ligerísimamente apuntado, y se muestra como hundida en la acera.

Al lado izquierdo del portón, también cerrado de ordinario, se abre una saetera. En el derecho, la



ventana que acabo de mentar, con mureo de moldura granítica estilo del Renacimiento, muy carecomida, y gruesos hierros, a través de los cuales, delante las maderas no abiertas quizá hace bastantes años, asoman varias ramas de castaño, con hojas y varas muy secas, que contrastan fuertemente con la flora de arriba. A través del tosquísimo revoque, no de otra suerte que una tela muestra la trama, por vieja o estropeada, el muro, aquí y allá, enseña la piedra y la mezela que une los sillares. Sobre los trozos encalados a la altura del escudo se ven muchas salpicaduras que parecen producidas por una pelota embarrada.

A las horas de sol y de noche, a la luz de la bom-

billa eléctrica del alumbrado municipal que desde un pescante de hierro luce sobre la casa; cuando diluvia, al obscurecer, al alba, a todas horas, el conjunto de aquellas piedras, del maderamen curtido por la intemperie, de las flores, a brazados, del escudo, de los musgos del alero..., de las ramas secas, creedme, ¡es hermosísimo! Si cualquier pintor escenográfico acertase a reproducir la fachada de la misteriosa casa número 9 de la calle de Mercaderes, en Santestiaga, conseguiría un éxito ruidosísimo. ¡Quién supiera pintar! Porque aquello no puede reproducirse fotográficamente. Como la calle es estrecha y la casa muy alta, el pobre edificio se abaraca tan de abajo arriba, que, visto de frente, del balcón corrido, no se vislumbra si no es el vigamen y la cortina de flores debajo del alero. Conforme se va hacia "la plaza" (frontón o juego de pelota), vista la casa de costado, por aquello de que en todo sobre la tierra la poesía se mezcla con la prosa, se descubren, colgando en lo más alto de la pared del corredor, ristras de cebollas muy grondas. La casa, que debe haber sufrido innumerables reparaciones y reformas, conserva en el costado derecho un ventanillo-ojivo, recuerdo tal vez de aquellos tiempos de dimes y diretes entre el Rey católico D. Fernando V y los de Navarra.

X.

Evocaciones donostiarras

LA FERIA DE SANTO TOMÁS

Según tradicional costumbre, se celebra anualmente en San Sebastián, en la Plaza Consistorial, la feria de Santo Tomás, para diversión de chicos, gastos de los padres y negocio de "casheros" y comerciantes pintorescos.

En otros tiempos, la feria de Santo Tomás constituía, en las preocupaciones de la pequeña ciudad, un acontecimiento casi suntuoso. Hoy, la feria ha decaído notablemente, y es una lástima porque con ello va desapareciendo un excelente motivo de encanto lugareño.

Deseando revivir en el espíritu de los lectores la impresión de aquellas ferias inolvidables por lo curiosas, reproduciremos una de las crónicas escritas hace cerca de 30 años, por aquel escritor gracioso y chispeante, donostiarras, don Eugenio Gabilondo, que se hizo popular con el pseudónimo de "Calei-Cale". Nadie mejor que él podría transportarnos a los viejos tiempos y reflejarnos aquellas escenas pintorescas de la feria de Santo Tomás.

"Santo Tomás-eko feriya.
Chorishua ta ogiya".—Brokolo.
—Entzun zan, María Salomé; eire kaporalakin aportatzen eimen aiz arrondis semblagian, eh?
—¡Ajai! ¡Guk?—Ez kaporalakin eta es Almiranta.
¡Retable tu saigons—tú, rancha que engancha, apela para la cuartiera.

Este "patois" pasajero, quiero decir, que estuvo muy en boga en Pasajes de San Juan, denominado aún en nuestras mocedades "Pasajes de Francia" por el chapurreado lenguaje que primaba entre las "Puthi Puthis", Faustinas, Bibianás, Susanás y Olegarias, tuvo digna imitadora en la salerosa Josefa Agustina "Gorra",

cuando recurriendo a su fraseología especial, se ponía a pregonar en la esquina de la Plaza de la Constitución, donde desemboca la animada calle del Puerto, los indefinidos chorizos que aguardaban al clásico día de Santo Tomás para buscar la salida que se les negaba durante los demás días del año.

¿Quién no sucumbía ante aquel arrobador, fascinador e irresistible "¡Atos, ene!", sobre todo el tierno "ene" lanzado por la famosa "Gorra", que electrizaba e hipnotizaba al más prevenido y marrullero casero, dirigiéndose como una saeta al estómago de éste?

Armada de una gran sartén donde chirriaba el aceitoso caldo, desprendido de buen número de chorizos despachados durante las primeras horas de la mañana, volvía y revolvía sin cesar los inverosímiles embutidos enmohecidos en el transecurso de los años que pasaron en los aparadores de tienduchas de cuarto orden, desdeñados por la despreciativa mirada del consumidor.

Pero conste, que aun siendo malos aquéllos, los de hoy son infinitamente peores.

Y cuenta que en aquel tiempo no estábamos tan adelantados en eso de las falsificaciones y adulteraciones de los artículos alimenticios, ni había pensado nadie en montar excelentes laboratorios químicos que son hoy la salvaguardia de la salud pública, ni siquiera había quien se ocupase en dar un vistazo a los prehistóricos chorizos que se expendían, dejando a la buena fe de la vendedora y a la resistencia probada de nuestros sólidos estómagos el cuidado de digerirlos o de estallar como un cartucho de dinamita.

Calificando el dicho vulgar de

"Santo Tomás-eko feriya
Chorishua ta ogiya".

por seis cuartos, tres "champones" o diez y ocho céntimos próximamente de nuestra moneda actual, todo el mundo podía permitirse el lujo de zamparse por tan módica suma un sueulento y reluciente chorizo que la "Gorra", la "Basho" o la "Chimba", vendedoras complacientes se lo entregaban al consumidor, después de encerrarlo en las entrañas de un panecillo francés.

Entonces, como ahora, había "golfos, erropas, paquetes, atorrantes o planetas" que no disponiendo de la exigua cantidad indicada, se situaban cerca de un puesto de los designados, colgándose entre la sartén de los chorizos y el marmitón de las castañas, dándose un soberbio atraque de aromático vaho que se traducía a veces (las menos) en dilataciones de estómago y cólicos cerrados de aire, producidos por la fuerte substancia que despedían las emanaciones de los embutidos.

Entre los innumerables tipos que poblaban la plaza, nadie tan digno de especial mención como el veterano Beltrán Sabadie, figura que viene destacándose en estos 45 o 46 años en lo que se ha convenido en llamar "cuadrilátero" de la plaza de la Constitución.

Colocado en los arcos que dan frente al an-

tiguo establecimiento de Baroja, allí vengo contemplando desde mi niñez al consecuente Beltrán, envuelto en amplia bufanda color de canela y la tradicional cachucha de paño que le cubre la cabeza vendiendo—“pácia, pácia, merke”!— a la numerosa clientela que se ha creado el laborioso Beltrán en el largo transeurso de los años.

El puesto que aún conserva su legendario sabor, es también el del vendedor de escopetas de Placencia, instalación que merece la preferente atención de nuestros curiosos caseros, que se pasan horas enteras examinando una escopeta, mientras los del jurado, formados en compacto grupo detrás del concienzudo examinador, permanecen silenciosos, con los dedos pulgar e índice metidos en las fosas nasales, fabricando bolas artísticas y aspirando las gratas emanaciones del chorizo.

No haya cuidado que el de las escopetas se vea sin espectadores que contemplan con envidia las relucientes armas de fuego, porque antes faltará la luz al sol que admiradores “pshanos” a las escopetas.

Entre los muchos vendedores que han desaparecido de nuestra tradicional feria, se cuenta la matrona “zanko zikiñ” que pregonaba con voz hombruna “Olaberriko-kuthunak”, milagrosos amuletos que preservaban al devoto de las persecuciones de brujas y duendes, merced al poderoso talismán fabricado por la ladina “goyerriana” con inservibles pedazos de refajo arrinconado por inútil y fragmentos de “burute” bien lavados.

También ha desaparecido el anunciador de coplas callejeras que adornaba con romances antiguos una de las columnas de los soportales de la Casa Consistorial, el de los “calendarios para l’año que viene y pronósticos” nuevos, indivi-

duo que se situaba invariablemente en la esquina de la farmacia de Irastorza, sosteniendo en la espalda, cobijado en un saco de arpillera, una tierna criatura que se entretenía en tirar con sus manecitas de la oreja del ciego, o en meterle el sonajero, obsequio de alguna alma compasiva, por la trompa de Eustaquio.

Pasó también a la historia el puesto de “kapuzays” y elásticos de algodón de colores chillones, prendas que remataban en redondas borlas para cerrarlas en la parte anterior y cuyo uso ha desterrado el tiempo. Hoy sólo se ven algunos ejemplares entre los campesinos de la alta Gipúzkoa.

Y que no era poco soberbia la figura que hacían nuestros caseros en días de lluvia, puestos delante de una “lera” arrastrada por pacientísimos bueyes, envueltos en el holgado y negro “capuzay”, echada la capucha con su indispensable apéndice de la borla, el “akullu” al hombro, los pantalones remangados, viéndose sobresalir de aquella especie de caverna tenebrosa formada por el capuchón, el “carubí” o recipiente de una larga pipa bien calcinada.

Por lo demás, la feria presenta la misma fisonomía que hace 35 años: los mismos puestos de juguetes, “chilibitos”, tambores, panderetas, pannoplias, polichinelas y arreos militares; iguales marmitas, faroles, “arrambarrillas”, sartenes, cacerolas y tenazas; iguales novedades en mantas, manguitos, atalajes de bueyes y cerceros de todos los tonos conocidos; idénticas guadañas e “itayes”. Solamente se ha introducido una ligera novedad, consistente en la venta de injertos frutales, género que no se había traído a la plaza hasta el año próximo pasado.

Calei-Cale.

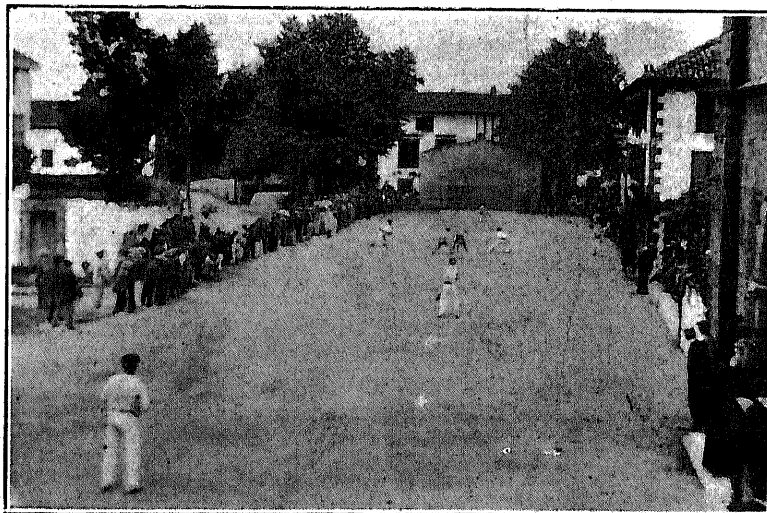
DEPORTE BASKO

La afición al sport de la pelota vá intensificándose en nuestro país considerablemente.

En las fiestas locales de los pueblos, el número que atrae mayor concurrencia es un buen partido de pelota.

Los diarios que nos llegan de nuestro país, publican numerosas reseñas de los diversos partidos que se vienen jugando.

El grabado que acompaña a estas líneas reproduce un partido a rebote jugado en el pueblecito de Askain. Es una instantánea tomada en un momento culminante, viéndose al público que con viva atención sigue las alternativas de la lucha, en la que la agilidad y la rapidez visual desempeñan una parte principalísima, eualidades ambas que deben distinguir a los jugadores.



El puerto de Bilbao su zona de influencia y los ferrocarriles

Se está formando ambiente en la invicta villa alrededor de la necesidad de que Bilbao se uniera al proyectado ferrocarril Santander-Burgos-Soria-Calatayud. Para Bilbao representaría la captación de buena parte del tráfico fronterizo de Levante y del general de la zona a movilizar con el nuevo ferrocarril.

La labor de la Cámara de Comercio ha sido a este respecto meritoria, al sentir en su seno el palpar de una política de prevención en cuanto al porvenir de nuestro puerto. Si trazamos un gráfico ideal con la cifra del tráfico de mineral, veremos que, perdida la cifra máxima de exportación de 1900 con más de cinco millones de toneladas, volvemos a los tiempos del nacimiento de nuestra moderna arteria fluvial con una exportación de apenas dos millones de toneladas. Y es natural, siendo el mineral la base del tráfico, el tonelaje total sufre parecido descenso.

Se ve palpablemente la necesidad de buscar nuevas fuentes de tráfico al puerto de Bilbao. De ahí el estudio de unión de nuestros ferrocarriles, al que se proyecta por las provincias castellanas; estudio que encierra grandes ventajas en relación con el de unión a Santander, teniendo en cuenta que con el proyecto bilbaíno el puerto de Levante estará a 765 kilómetros de Santander y a 669 de Bilbao, con una diferencia en favor de Bilbao, en cuanto al recorrido, de 96 kilómetros; diferencia que seguramente ha de repercutir en el coste del transporte.

Soria quedaría distante de Bilbao, 279,50; de Valencia, 389,50, y de Santander, 375,50 kilómetros.

Preseindiendo del trozo de Ontaneda-Santander, que habría de ser reformado, el coste del proyecto de las Diputaciones castellanas (cifras aproximadas), sería el de 336.800.000 pesetas (800.000 pesetas por 421 kilómetros) y la garantía a prestar por el Estado (5 por 100 sobre 336.800.000 pesetas) alcanzaría una cifra anual de pesetas 16.840.000, si llega a modificarse el límite máximo de garantía por kilómetro, promedio y el límite de la disponibilidad total para satisfacerla.

Con los mismos cálculos, el proyecto que estudia la Cámara de Comercio de Bilbao, mediante el concurso de los ingenieros don José de Orbeago y don Ignacio de Rotaache, costaría 171.200.000 pesetas (800.000 pesetas por 214 kilómetros), mientras que la garantía posible del Estado sería la de 8.560.000 pesetas.

Un bilbaíno.

Bilbao. 1914.



"LOS PELOTARIS"

En el Club Deportivo de Bilbao, donde se hermanan la cultura física y el cultivo de la inteligencia, dió el erudito y galano escritor Mourlane Michelena, una interesante conferencia acerca de "Los Pelotaris".

Comenzó citando la época del Renacimiento, y recordó el libro de Baltasar de Castillone. En aquel tiempo tuvo este libro una boga enorme. Fué la aportación de los grandes anhelos de la época; fué el manual de la más fina urbanidad, y, por encima de eso, fué también escuela de caballería y de dignidad. Después de decir ese libro a los caballeros y a las damas lo que debían saber para ser damas y caballeros, y cuál había de ser su conducta, le decía que todo caballero ha de saber primero el arte de dominar el caballo, ir al torneo, vencer en el palenque, y después debe amar la caza, debe tirar la barra, correr las cañas; debe cultivar el ejercicio de la pelota, para dar al cuerpo elasticidad y destreza.

Este consejo se repite en casi todos los repertorios de maneras de la época, hasta fines del siglo XVIII.

Después habló del período romántico del siglo XIX, que empezó y acabó con dos suicidios, primero el de Larra y luego el de Ganivet.

A continuación dijo que siendo él gipuzkoano, es muy natural que se le designara para hablar del deporte de la pelota. Anunció que iba a hablar sólo de la pelota en el país baskongado, y para ello tenía que seguir dos rastros: el de los viajeros y el de la tradición.

Manifestó que el licenciado Chinchilla, a quien Felipe el Taciturno mandó recorrer la nación, es el primero que da cuenta de la existencia de frontones en las cuatro provincias baskas. No les llama frontones, sino teatros de jugar a la pelota. En Alaba había ocho, en Gipúzkoa, cuatro, en Bizkaya otros cuatro y en Navarra ninguno.

Preguntado si es baskongada la pelota, dijo que no se podía afirmar sino que tiene una aclimatación feliz. Ocurre lo que con la boina, que no es baskongada. La trajeron los guerrilleros Mina, Jáuregui y Chapalangarra, cayendo los vuelos sobre la sién; se hace pacífica, bonachona y burguesa. Ya es la boina foral. Con la boina foral en la mano se cantó a la libertad; con la boina foral en la mano derramó sus lágrimas Trueba, lágrimas que Becerro de Bengoa recogiera para que las engarzase un platero.

Entrando de lleno en el tema, habló de los primeros pelotaris baskos, Simón y Bautista, y dijo que en el Frontón de Oyárun hay una huella y encima una inscripción, que dice: "Esto lo hizo de un pelotazo Bautista, hijo de Simón".

Citó cómo eran los partidos de pelota anti-

guamente. Dijo que lo mejor de ellos era el ambiente. Eran partidos entre pueblo y pueblo, entre nación y nación a veces. A esos partidos afluía gente desde veinte leguas a la redonda. Empezaban con una misa mayor. Después iba el Ayuntamiento en corporación, con largas chisteras y capas de vuelos, y entonces empezaba el partido.

Yo he conocido—añadió—a un anciano de Fuenterrabía, apellidado Idiñez, ciego, asistente a esta clase de partidos. Era un hombre de vida trabajada. Había estado, de chico, en Norte América, en Virginia, en la guerra de secesión. Quedó tuerto, y en cierta ocasión, viendo un partido, tuvo la mala ventura de que la pelota le diera en el ojo bueno. Dobló patriarcalmente la cabeza, y dijo: "Buenas noches, señores".

Agregó que el primer partido que se señala como de la edad moderna es el que jugaron Laba y Chiquito de Eibar, el primero sacerdote, pues los curas tomaban parte muy activa en el juego de pelota. Tenía entonces el Chiquito de Eibar quince años; el cura Laba estaba declinante. Fué un partido terrible, según cuentan, y el Chiquito de Eibar venció al cura.

Con la invención de la cesta vino la pelota de ciento veinte gramos, siendo el mejor constructor de entonces Modesto Sáiz.

Siguió hablando del Chiquito de Eibar, y relató un viaje que éste hizo a la Argentina, donde jugó un partido con un uruguayo, a consecuencia del cual hubo cambio en el Catastro, pues habían apostadas hasta casas en

favor de uno y otro pelotari. Venció Chiquito de Eibar.

Dijo que esa época fué la de los grandes pelotaristas, dos de los cuales se encontraban presentes.

Recordó a los pelotaristas Urchalle, Melchor y Arrosko, gipuzkoanos, y a otro, nabarro. Luego habló de los Echeberrías y de Chiquito de Azkoitia. Luego citó algunas anécdotas de varios pelotaristas famosos, y habló de la fortaleza de Beloqui.

Refiriéndose a Mardura, presente en la conferencia, dijo que fué siempre maestro en el arte de conducir la pelota. Tuvo varios motes, entre ellos el de "Terremoto". Una anciana bergaresa dijo de él que era pelotari; pero que también era un caballero.

Mardura—agregó—tendrá que oír ahora, con una nostalgia algo dolorosa, el recuerdo de su paso victorioso por la pelota; pero tiene ya quien le suceda, y en el mundo así somos, cauce para nuestros hijos, camino de mármol para la continuidad. (Grandes aplausos).

De Elicegui dijo que se le llamaba "Milón de Crotona". Era un hombre esencialmente fuerte; pero también un poco señorito, pues hablaba el francés y tocaba el piano. Este fué el primer pelotari que trajo la bolea.

De Gorostegi (Irún) dijo que fué casi el más importante. Habló también de "Muchacho", al que se comparaba a Lagartijo; pero que el conferenciante no acierta a comprender por qué.

Después se refirió a Chiquito de Abando, presente también en la conferencia. Dijo que

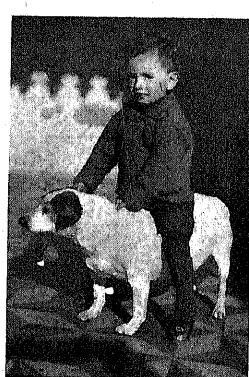
BASKITOS



Anita y Domingo Bereziartua y Bagneres
Villa Cañas, F. C. S.



Sebastian Lasa Garin
San Gerónimo, F. C. C. A.



Alberto Marsán Alchuteguy
Mackenna, F. C. P.

para el Chiquito de Abando no había pelota difícil, según los revisteros del tiempo en que jugaba. Dedicó grandes elogios a este pelotari, que fué el que primero practicó el bote-pronto.

Para terminar, habló de las tradiciones forales, y dijo que ahora el mundo está revuelto, y según aquel lema de los Guisas, tiene prisa.

Refiriéndose concretamente a los deportistas, dijo que el Club Deportivo debe ser una escuela de "gentlemen", una escuela de gentes dispuestas a ir a toda costa al deber y al sacrificio y a restar aquellas cosas que en el mundo son difíciles de restar.

El señor Mourlane Michelena fué aplaudidísimo y muy felicitado al terminar su notable conferencia.



Jauregi'ko etxe-nagusiari bere maizter batek, bere morroi gizajo baten bidez piko eder bi, bere batzatan lenbizi bilduak, bialdu utsoz.

Mutikoak piko ain ederrak ikusirik, ederrena artuaz bidean jan eban.

Jauregiko nagusiak irakurri ebanean idazkia edo karta piko eder bi bialtzen outsoezala esanaz, esan outson:

- Bañan zer egin dautsozu besteari?
- Jan egin dot, jauna.
- Baña zelan?
- Onelaxe, jauna—eta bigarren pikoa jan eban.

—Prantzisko: Ya tiene Vd. entodavía de esas mantas calientes que anunsia en el feriódico

—Vendedor: Sí, ahí me quedan algunas buenas.

—Prantzisko: Bueno, y pa cuanto tiempo me garantiza el calor?

—Hola, maño; con que ¿tu suegra pasó a mejor vida, eh?...

—Sí, y yo también.

—Candidato.—De modo que Luisita es la mayor de tus hermanas... ¿Quién viene tras de élla?

—Hermanito.—Hasta ahora nadie, pero dice papá que el primero que venga se la lleva.

—Mamá: Nena, qué simpático es tu novio; la otra noche le dije que eres el retrato de cuando yo era joven.

—Hija: Sí, y desde entonces no ha vuelto.

—¿No es esta la casa que se anuncia en venta?

—Efectivamente, pensaba venderla, pero desde que he leído el anuncio de la agencia las condiciones que reúne, he desistido.

REGALO ANUAL

Pronto aparecerá el precioso ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" para 1924, que anualmente regalamos a todos los que tengan pagada la suscripción hasta fin de año. Para no sufrir pues demoras en el envío de dicho regalo, se ruega a los señores subscriptores que quieran recibirlo oportunamente, se sirvan enviar el importe de su débito sin pérdida de tiempo.

La Administración.



Ecos de "La Baskonia"

La revista "El Conservero Español", que se edita en Calahorra, comenta elogiosamente los artículos que sobre Hispanoamericanismo comercial aparecieron en estas columnas con la firma de "Emakor".

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Angel Ijorra, de Mercedes (B. A.); José M. Ciga, de Lomas de Zamora; Juan I. de Heredia, de San Martín; Ascensio Esoin, de Burzaco; José P. Cendoya, de Mackenna; señora de Baigorri, de La Carlota; familia de García Pérez, de Asunción (Paraguay).

Veraneo

Han salido para Chapuy, (S. F.) el señor Alejandro Aramendi y familia.

—Para su estancia en O'Higgins, el señor Eusebio Mendizabal.

Acción Nacionalista Baska

Bajo este título se ha formado una agrupación, cuya finalidad — dicen — en propiciar la reivindicación de las libertades de Euzkadi, bajo el lema "Jaungoikoa eta lege zarra". Hacen la aclaración que "Jaungoikoa" significa para ellos la fuente de todo derecho y "Lege zarra" el imperio de la legislación ingénita que conservándose en su esencia, evoluciona con las modernas necesidades de "los pueblos".

Se celebró una reunión preparatoria en el salón de la Sociedad "Laurak Bat". El señor Niceto de Echenagucía y Olano explicó a los concurrentes el objeto del llamado, haciendo notar que los sentimientos raciales debían verse heridos "ante la pretensión absurda del Directorio dictador de matar el espíritu basko, quien como se sabe ha secuestrado los libros referentes a historia y cultura baskas, clausurado numerosos batzokis y arrasado sus bibliotecas proponiéndose además a adoptar medidas severas contra la enseñanza del sabio idioma baskongado."

Nombróse a continuación una comisión de propaganda.

Si realmente, el Directorio se propone porque sí, matar el espíritu basko, atentando también contra nuestro idioma, la más preciada reliquia que nos queda, creemos que surgiría un general movimiento de protesta en todas partes, porque no es muy fácil ni justo, que de un sablazo puedan diezmarse las características de un pueblo noble como el nuestro, al que en las gestiones investigadoras que ha venido prac-

ticando el gobierno militar nada ha podido reprocharle; si no que al contrario, le ha prestado su concurso generoso en un reciente empréstito.

Esperemos los acontecimientos.

Contra el agio de la lotería

Con motivo de haberse negado varias agencias oficiales a vender al público billetes de la lotería de Navidad, por su valor escrito, de acuerdo a las disposiciones adoptadas por la comisión administradora de la Lotería de Beneficencia Nacional, el presidente de la misma ha resuelto la suspensión definitiva de los repartos a los agentes contraventores.

Anuncia también la administración de la Lotería, que desde el 1 de Enero próximo los billetes no serán vendidos al público sino por su valor escrito, en las agencias autorizadas. A las agencias sin reparto oficial se las inspeccionará diariamente, a fin de averiguar a qué repartos pertenecen los billetes que revendan con prima, a fin de suspender las concesiones de decenas en el acto.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Remada "Euskalduna"

"El Diario", de Montevideo, da cuenta de una innovación que acaba de introducirse entre los numerosos aficionados al viril deporte del remo, de la capital uruguaya. Denomínase remada "Euskalduna", la que, modificada y adaptada para botes sencillos como son los usados en los clubs de remo, tiene en lo fundamental la técnica que emplean nuestros "arrantzales" en las regatas de traineras. A nuestro estimado amigo y compatriota D. Pedro de Arteche, se debe la adopción del sistema remada "Euskalduna", que entre los aficionados de Montevideo ha despertado vivo interés y parece que hasta en Norte América la practican hoy en una forma parecida.

El señor Arteche capitanea un "Jounior Four" (4 remeros) y tocado con una simpática boina da la nota de la bahía de Montevideo, haciendo exhibiciones de la remada "Euskalduna".

Don Hilario Pintado

Falleció en Montevideo el conocido euskaldún, don Hilario Pintado, nabarro y jefe de una respetable familia. En vida supo grangearse el aprecio de cuantos le trataban, por su franco y leal carácter. El acto de la conducción de sus restos al cementerio del Buceo, resultó imponente; reunióse allí lo que tiene de más representativo la colonia baskongada en la capital uruguaya. Altos dignatarios del clero hicieron también acto de presencia.

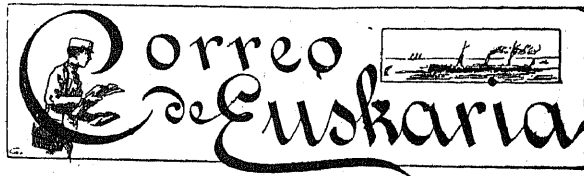
La Sociedad "Euskal Herria", estaba representada por su presidente, señor Bideguray y numerosos asociados. El "Centro Euskaro Español" tuvo igualmente su buena representación, de la que formaba parte el señor Nicolás Inciarte, presidente de dicha asociación.

Nuestro pésame a los deudos y muy especialmente al buen amigo señor Agustín de Zabaleta y a su distinguida señora.

Descansen en paz el buen euskaro.

Enferma

Encuétrase gravemente enferma, la señora de nuestro estimado amigo D. José Elorza.



ALABA

NUEVA RED TELEFONICA

En breve empezará a funcionar la nueva línea telefónica entre Murgia y Amurrio.

LOCALES SOCIALES

En Vitoria, la Federación de Sociedades obreras, ha inaugurado sus nuevos locales sociales, celebrando con tal motivo una fiesta.

HOMENAJE A UN BUEN SECRETARIO

Se anuncia un homenaje al secretario de la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria, señor Suso, por los trabajos que ha realizado hasta conseguir la nueva escuela.

Este homenaje consistirá en establecer un premio que lleve el nombre del señor Suso, y al efecto se abrirá una suscripción popular para recaudar una cantidad que, impuesta en la Caja de Ahorros, sean los intereses el importe del premio.

BIZKAIA

UN PROYECTO ANTIDILUVIANO

Al presidente de la Diputación ha visitado una Comisión de personalidades de Mundaka, Bermeo y otras localidades interesadas en la construcción del ferrocarril de Pedernales a Bermeo, para rogar que se active la resolución de este asunto, que data de fecha remotísima.

El vicepresidente de la Comisión Provincial, señor Careaga, presentará en la primera sesión de la Diputación una moción sobre el particular.

Ese proyecto del tiempo de Mariestaña, suele removerse únicamente en vísperas de elecciones a título de promesa que acostumbra hacer los candidatos a las bancas de la Diputación.

Debería constituirse una comisión permanente, encargada de insistir todos los días hasta que de una vez por todas se lleve a la práctica.

EN SANTURZE

Se han reunido en animado banquete los señores que constituían el anterior Ayuntamiento de aquella localidad, conviniendo todos en elogiar la conducta y actuación del alcalde que les presidió, señor Arrola.

EN ZEANURI

En el paraje denominado "Andra-mortu", los vecinos de un caserío hallaron el cadáver de Juan Tomás Iza Orúe, de sesenta y cuatro años de edad.

Supónese que debió sorprenderle un fuerte temporal y cayó al barranco, donde fué hallado.

EL PROBLEMA URBANISTICO DE BILBAO

Sobre el tema del título y ante numeroso público, disertó en Bilbao en los locales de la Asociación de Arquitectos don Ricardo de Bastida.

El conferenciante se mostró partidario de extender la zona jurisdiccional de la capital de Bizkaya,

desde Galdácano al Abra, abarcando las poblaciones de ambos márgenes de la ría.

La conferencia fué muy interesante.

ADQUISICION DE UN BARCO

Para la Compañía Naviera Bidasoa se ha adquirido el vapor de 3.850 toneladas "Urumea".

NUEVAS ESCUELAS

En la barriada de San Ciprián (Bilbao), se han inaugurado unas nuevas escuelas.

NUEVO INSTITUTO

Se proyecta construir en Bilbao un edificio amplio destinado a Instituto.

CAMPEONATO DE MUS

El Centro Basko de Bilbao ha organizado un campeonato de mús, para el que se han inscripto numerosas parejas.

En estos tiempos de campeonatos, ¿cómo no iba a celebrarse también un campeonato de mús?

LOCURA MUNDIAL

Parece que hasta la atmósfera se ha contaminado del desquicio mundial.

Dicen los últimos diarios de Bilbao, que después de un tiempo del más riguroso invierno, hizo un tiempo verdaderamente primaveral que llamó extraordinariamente la atención.

AGRAVACION DE PEREZ SOLIS

El estado del líder comunista don Oscar Pérez Solís, que se halla en el Hospital de Bilbao, después de los sucesos de agosto en la Casa del Pueblo, y que tras varias intermitencias se creía ya como bueno, ha sufrido un importante retroceso. Tuvo varios vómitos de sangre que han hecho sea muy pesimista la opinión de los médicos acerca de la salvación del enfermo.

VAPOR QUE NAUFRAGA

El vaporeito bilbaíno "Mari Pili" se ha ido a pique en la ruta de San Sebastián a Vigo.

REORGANIZACION DE SERVICIOS

Se han reorganizado en la capital bizkaína los servicios poliécicos. Allí residirá una brigada al mando de don Enrique Maqueda, que tendrá a su cargo Bizkaya, Gipúzkoa y algún otro territorio.

El jefe de la Policía de Bilbao seguirá siendo el señor Martos, y subcomisario de día y noche respectivamente, el señor Aguilar y don Leandro Ibarra.

FALLECIMIENTOS

Han dejado de existir en Bilbao: Carmen Delmas de López de Calle y Filomena González Achukarro.

GIPUZKOA

EN ALBIZTUR

Ha causado general sentimiento el fallecimiento del señor José de Laskibar e Iturrioz, prestigioso vecino del pueblo.

Desempeñó varios bienios la Alcaldía, y el cargo de diputado provincial por el distrito de Tolosa, durante el período de 1911 a 1915.

Su actuación, tanto en el Municipio como en la provincia, fué siempre encomiada, principalmente por su ilustración, cultura y por la fuerza de voluntad que tenía para perseverar en toda idea engendradora que fuera provechosa a su pueblo y provincia, tanto en el aspecto moral como material.

EN LEGORRETA

Ha fallecido a los 79 años de edad el señor Juan Zunzunegi y Urruzula.

En sus mocedades, militó en el ejército carlista, alcanzando el grado de capitán por sus señalados servicios en numerosos combates en que tomó parte, demostrando tener escogido temple y valor.

El finado demostraba tener mucha afición a cantar canciones baskas, llegando algunas veces, en reuniones de amigos, a improvisar versos en euskera.

EN AZPEITIA

Se ha reorganizado el cuerpo de bomberos. Irán equipados en traje de marrón (mecánico) y coraza.

EN IRUN

Ocurrió una desgracia que produjo la natural impresión de horror y condolencia.

En la mina denominada "San Maximiliano", conocida más generalmente por el nombre de "Moskosorotz", enclavada en el término municipal de la mencionada ciudad y propiedad de la Real Compañía Asturiana, se hallaba trabajando el minero José María Olaizola, de 23 años, soltero y habitante del caserío "Guadalupe".

Se ocupaba en empujar una vagoneta cargada de escombros, y al llegar a la boca del pozo, que tiene una profundidad de 200 metros en línea recta, cayó en unión de la vagoneta.

—Estuvo a punto de ser destruída por un incendio la casa denominada "Chonperenea, No. 3", del barrio de Behobia.

Las medidas rápidas que se tomaron para su extinción, evitaron que el incendio tomase grandes proporciones.

CONFERENCIAS

Patrocinadas por el Ateneo Gipuzkoano, se dan en San Sebastián diversas conferencias acerca del régimen y la organización de España. Han intervenido hasta ahora los señores Mujika, Zuaznabar, Altola-guirre, Lafarga y Gurruchaga.

TOLOSA

Toda la población, y especialmente el comercio de esta villa, se ha dado cuenta de lo mucho que influye el ferrocarril de Pamplona a San Sebastián y ha sentido sus efectos.

Centenares de personas que acudían a nuestros mercados y ferias semanales antes de la circulación de aquellos trenes, casi en su totalidad han dejado de venir por las ventajas que les ofrece aquella línea para transportar a otras poblaciones los géneros que traían a la vuelta.

EN VILLARREAL

Se produjo un incendio en el edificio del señor Alberdi, que lo destina a garage y almacén de leña.

Merced al esfuerzo de los vecinos, pudo evitarse que el fuego tomase todo el desarrollo que se temió al iniciarse.

EN AZPEITIA

Ante numerosísimo público se jugó un partido de pelota que despertó desde su anuncio muy vivo interés.

Era de desafío y contendían la pareja Ansola y Uzín (azules) contra R. Astigarraga y Fernández (rojos).

Después de luchar bravamente y de igualarse va-

rias veces, triunfaron los azules en medio de ruidosas aclamaciones del público.

EN BIDANIA

Ha recobrado su tranquilidad el vecindario, con la desaparición de la epidemia diftérica que había producido la consiguiente alarma.

Las escuelas públicas se han reabierto, después de haber sido clausuradas.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: María Ana Nerekán e Iribas, Josefa Ayerdi de Garmendia, Vicenta Mendía, Pedro Cortajarena, Valentín Arrúe, Eugenio Martínez Galarza, Ambrosio Díaz Echeberria.

—En Eibar: Félix Iriando.

—En Usurbil: Valentín Iburguru.

—En Zumarraga: Nicolasa Zabaleta Pildain.

—En Zubieta: Valentina Ibarburu de Leizaola.

NABARRA

GRANDES NEVADAS

Las montañas de Roncesvalles están cubiertas de espesas nevadas, presentando un aspecto soberbio.

EN TUDELA

Se está efectuando activamente la campaña remolachera.

Los labradores se quejan de que la cosecha resulta muy mermada, debido a la escasez de agua.

EN ARIZKUN

La recolección de manzana ha sido bastante importante.

EN UNDIANO

Se celebraron con animación las fiestas patronales de San Martín.

EN EZKARAY

Se prepara un homenaje al médico don Eleuterio de Azkarate, que cuenta ochenta años de edad, y lleva cincuenta y tres en el ejercicio de la profesión, haciendo de ella un verdadero sacerdocio y una vida ejemplar.

Todos los médicos rivalizan en disponer actos para que resulte más solemne el homenaje de su colega, y se disponen a solicitar del Directorio que ordene al Ayuntamiento de Ezkaray nombre a don Eleuterio de Azkarate médico titular honorario de aquel vecindario, con la asignación de todo su sueldo.

EN ANZIN

Se celebró como de costumbre la festividad de San Fausto.

El tiempo favoreció el lucimiento de los actos que con tal motivo tuvieron lugar.

EN HUIZI

Se van a montar en breve dos serrerías para explotar la riqueza de los montes vecinos.

EN SAN MARTIN DE UNX

Se celebraron con esplendor las fiestas locales.

Concurrieron numerosos forasteros.

EN OLITE

Fué hallado en un olivar de su propiedad el cadáver del vecino Nicasio Martínez Goñi, de 83 años de edad.

Supónese que descuidadamente debió caer en una charca y que, vencido por el peso de su cuerpo, no pudo levantarse.

CIERRE DE LAS TABERNAS

Las autoridades de la capital nabarra han acordado el cierre de las tabernas a las 8 de la noche.

EN IEURZUN

Se han celebrado animadas fiestas.

—Inauguróse la nueva sucursal de la Caja Provincial de Ahorros.

Una vez efectuada la apertura de la Caja, se hicieron numerosas inscripciones.

Al medio día se sirvió un banquete, al cual asistieron las autoridades, los maestros de los pueblos del contorno y numerosas personalidades.

MAL TIEMPO

El mes pasado reinaba en esta provincia un tiempo pésimo, un terrible temporal de nieves.

EN BETELU

El "Banco Basko" ha instalado una agencia de esta institución para el servicio de la importante zona que abarca esta localidad.

NUEVO SERVICIO DE AUTO

Entre Betelu y Tolosa se ha establecido un nuevo servicio de autos a cargo de don Hilario Urretahizkaya.

Con éste son ya tres los servicios de automóviles que circulan entre Betelu y Tolosa.

EN LIZASO

Se celebraron las fiestas locales, que tienen lugar anualmente.

Muy grande fué el número de gente forastera que acudió.

NUEVA CARRETERA

Van muy adelantados los trabajos de la nueva carretera Gerendiain-Ostiz, que, según parece, va a resultar magnífica.

EN UNZUE

Realizáronse las fiestas de su patrono San Millán, en la forma tradicional.

A las primeras horas de la mañana, alegres dianas y el estampido de muchos voladores anunciaron el comienzo de las fiestas.

Por la noche, se quemó la tradicional hoguera en el pórtico de la iglesia, a los acordes de una banda de música de Barasoain, que durante cuatro días ha hecho las delicias de la gente moza y de los muchos forasteros que participaron de las fiestas.

Hubo abundantes menús, partidos de pelota, constante alegría y ningún incidente desagradable, como sucede todos los años, dado el carácter hospitalario y pacífico de este vecindario.

ZIGA

Este pueblo verá pronto realizados sus legítimos deseos de construcción de la carretera que le ha de unir a la del cruce de Berroeta a Irurita.

EN LUMBIER

Han tenido lugar las ferias anuales, a las que asistió numerosa concurrencia de vendedores y compradores.

EN ZUBIETA

Se produjo un incendio en el caserío denominado "Chapeldagorda", habitado por Tomás Ochandorena.

Quedó reducido a cenizas el edificio; pero se logró salvar el ganado que había en las cuadras, así como bastantes enseres y aperos de labranza.

EN ARRAIZA

Declaróse un incendio en la casa de la señora viuda de don Torcuato Armendariz.

EN ESTELLA

Tuvo lugar una asamblea de amezkoanos e interesados en los aprovechamientos de Urbasa, Andía, etc.

Se tomó el acuerdo de continuar laborando en pro del libre aprovechamiento del pasto de dichos montes.

UN GRAVE INCENDIO

Se declaró en Pamplona un incendio en la casa número 23 de la calle San Nicolás, edificio del acatulado propietario señor Baquedano.

Se temía en un principio que el fuego se propagase a los edificios inmediatos.

Los vecinos de las tres casas desalojaron sus viviendas y el pánico fué enorme.

Pero los esfuerzos de los bomberos fueron eficaces, evitando la propagación a las casas inmediatas.

Quedó destruída toda la parte alta del edificio.

Los daños causados son muy importantes.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Pamplona: Ramón Mina y Munariz, Eulalia Azkárate, Catalina Urtasun de Irisarri, Antonio Markina, Joaquín Garayoa, Antonia Bein de Erkizia.

—En Betelu: Gregorio Rebalde.

—En Oskoz: Martina Iguelz.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BIDARTE

Zer behar dugu ikhusi! Herri huntako etche guziak salzen ari dire, eta denak kanpotarrek erosten dituzte. Gauden ilabete hortan saldu dire hameka etche: gehienak Ilbarritz izena duen aldean. Miarritzeren ondoa da hori. Hordire ere Serbiako erregrina izanaren eta baron de l'Epée jaun aberatsaren etcheak. Hauk biak ere saldu dire. Hemen dugu egun hontan Erregina, Bidarten hoinbertze urthez, hoinbertze ongi egin duena: bere adioaren egiterat etorria dugu. Gauden igandean meza-nausitik ateratzen, harrituak ginauden horri beha, zein cheheki mintzo zen lehenago ezagutu jende guziekin, erroimes edo aberats.

Eta atzo ilutzean laborari chahar batek erraten zautan. Oraikotik akabo da Bidarte lehengoa, oraj Miarritzerekin arras bat egiten du, gero eta gehiago hiria sartzen ari da. Eta nehorri bihotza ilundua ikhusiz zenbat egia zen hori, erran nion: atchik dezagun bederen gure mintzaira eskura, horrekin denak lehertuko ditugu.

LARRESORO

Jondoni Martinen bestak iragan dire, eta aurthen ere, bai Eliza bestaz, bai plaza bestaz ohoratu dugu behar den bezala gure Patroin handia. Igandean izan dugu zoriona aditzeko pedeiku bat guziz ederra eta eskuara garbientetik, Jondoni Martinen gainean, ez ginuen gero nor nahi pedeikari hori: St. Pierre kalonjea, Jaun Apezpikuaren sekretario.

Nahiz aitzineko aste guzian uria egin duen, astelehenian eta asteartian izan dugu dembora bat bauta, zoinari esker egin ahal izan baitira hitz hartu pleka partidak. Astelehenian Larralde Camboarra eta Harribillet Ezpeletarra, Diharce eta Uria Larresoarren kontra, hauek galdu. Nork zion bada Harribillet trinketean baizik etzela on? Zer putikoa hoi, plaza libroan ere! Pouchant ari beharra zen Harribilleten plazan, baina ez da jin ahal, ezen egun hortan berean ehortzen zuen berenita zaharra, gizon hatosoki zuzena, ona eta ichila bethi lanari emana, eta nahiz ez zagon orai Larresoron, guziek ezagutzen eta ohoratzen ginuena.

Asteartian berriz partida pollit bat, bi Camboar Chapelet eta Claverie, bi Larresoarren kontra: hauek irabazi dute eta errechki nahiz Camboarrak jokatu diren azkarki.

Herri kampoko jenda frango bildu da pleka partida eta besta horitarat. Eskerrak guzieren eta oroiz gainetik. Jondoni Martin gure patroinari, igorri daukun dembora ederraz.

HAZPARNE

Zer dugu, Pariseko egunkatietarik iakin hebarl lurra ikaratu dela gure herrian, duela hamabortz bat egun? Zer ari zauku gure berrikerari erne eta suharra! Ala ez othe zaku lur ikarari ohartu?

Berriz joanden astelehen goizean, lauak irian, lorra dardaratu zauku, ez luzaz, baina aski frango jenden iratzartzeko; eta karrikari gorá etcherat zagan gizon bat mustupika erorida.

Hori ez dut ikusi, baina geroztik jakina niz ostatu batean bildu karrosa ezin jasanez eroria zela. Hobe hobe, ezen hola segur niz ez duela minhartu! Ez othe da aspaldiko errana holako karrosazaintzat ez dela ichtripurik?

LA CONFERENCIA DEL DOCTOR CROSTE

El doctor Croste ha dado en Baiona una conferencia, que ha sido a la vez un poema y una pintura que entusiasmó al auditorio que llenaba la sala del Select-Cinema.

El conferenciante recorrió el país basko durante largos años, ha seguido los valles tranquilos, franqueando las vertientes solitarias y escalado las ásperas montañas.

Ha soportado el sol ardiente y las lluvias melancólicas. Ha luchado contra las tempestades de furiosos inviernos.

En todas partes ha encontrado la belleza y esa belleza nos la reveló con su lirismo de poeta y sus ardientes colores de pintor.

Desde el Adour al Bidasoa, del Océano a las viejas montañas, paseó al auditorio, evocando los recuerdos históricos, hizo revivir las leyendas, tomando de sus recuerdos conversaciones con los viejos baskos, esbozó las lejanías, hizo croquis de tipos...

El doctor Croste hizo incursiones en el suelo accidentado de sus hermanos del otro lado del Pirineo, puesto que la raza baska es una.

El auditorio gratamente impresionado, aplaudió mucho al ameno conferenciante.

UNA COMPRA

El Ayuntamiento de San Juan de Pie de Puerto ha adquirido del Gobierno el reducto de Kurutzemendi, por la cantidad de 7.025 francos, anejo de la ciudadela, a cuya venta, fijada en 300.000 francos, no se presentó ningún adquirente.